

# S'ire Chuta Énná

## Semana cultural mazateca

Talleres, conferencias, arte,  
gastronomía y textiles

Del 22 al 27 de agosto, 2023

10 a 18 h



Toda la semana de 10:00 a 18:00 h  
Gastronomía, textiles y arte mazateco  
Patio

### MARTES 22

10:00 h

Ritual de apertura

Patio Central, 15 minutos

Invitación abierta a los residentes a participar con la colocación de algún objeto en el altar

Fuente central

10:30 a 13:00 h

Taller de partería, Ofelia Bautista (partera)

Sala Intermedia

12:00 a 14:00 h

Taller de lecto-escritura Énná

Eloy García, Israel Filio y Javier García

Sala Eusebio Dávalos

14:15 h

Inauguración de la Semana cultural mazateca

Hamlet Antonio García Zúñiga (MNCM)

Norma Cerqueda (Comité organizador)

Heriberto Prado y Ubaldo Pedro Mariscal (CPLNM)

Laura Ita Andehui Ruiz Mondragón (SEPI)

Carlos Macías, Lucía Bazán, Francisco Fernández,

Armando Alcántara (CIESAS)

Alma Rosa Espíndola, Almandina Cárdenas,

Nicandro González y Aileen Martínez (INALI)

Sala Eusebio Dávalos

15:00 h

Inauguración de la exposición de arte contemporáneo mazateco

*Kuixi bitjojin nimanajin*

*Sén xi bakó kjoq̄bijnachonnajin*

*La mirada puesta en el alma*

Participan: Hamlet Antonio García Zúñiga (MNCM)

Elías García y Rafael Rentería, Galería Nd'ia Xi'nde (Casa Adobe)

Palabras, música y recorrido, *Chjá kjoatsja kjoanaxó*

"Gente de alegría florida"

Sala Eusebio Dávalos, recorrido Sala Segundo nivel

16:00 h

Convivio y música

Patio

### MIÉRCOLES 23

10:00 a 12:00 h

Taller de partería, Ofelia Bautista (partera)

Sala Intermedia

10:00 a 13:00 h

Taller de memoria y bordado mazateco

Colectivo Énle Nimaná (Punto de cruz, zona centro),

Fabiola Mesa Verde, Grupo colectivo de mujeres bordadoras

mazatecas de San Jerónimo Tecóatl, Edith Guerrero,

Gemma Reyes y Mario Domínguez (CMPIO)

Sala Educativa

11:00 a 14:00 h

Taller de traducción e interpretación

Ubaldo Pedro (CPLNM) y Rasheny Lazcano (SEPI)

Sala Julio César Olivé

12:00 a 14:00 h

Taller de lecto-escritura Énná

Eloy García, Israel Filio y Javier García (CIESAS)

Sala Eusebio Dávalos

16:30 h

Énná como segunda lengua (EL2)

Verónica Martínez (Énle nimaná)

Sala Intermedia

PONENCIAS Y CONFERENCIAS

Sala Eusebio Dávalos

15:30 h

La región del río de las mariposas

Sheila Castillo Martínez

16:00 h

Memoria mazateca

Emilio Fernández y Citlali Rodríguez (activistas)

16:30 h

Presentación de materiales Casa Gallina

Josefa Ortega (directora de Casa Gallina)

Emilio Fernández y Rafael Rentería (Memoria Mazateca)

17:00 h

Las matemáticas en la cultura mazateca

Fortunato Pastelín (CPLNM)



**Dale  
Clic  
al colibrí  
y regístrate**



#### **JUEVES 24**

**10:00 a 13:00 h**

**Taller de memoria y bordado mazateco**  
Colectivo Énle Nimaná (Punto de cruz, zona centro),  
Fabiola Mesa Verde, Grupo colectivo de mujeres bordadoras  
mazatecas de San Jerónimo Tecóatl Edith Guerrero,  
Gemma Reyes y Mario Domínguez (CMPIO)

**Sala Educativa**

**11:00 a 14:00 h**

**Taller de lecto-escritura Énná**

**Sala Eusebio Dávalos**

**11:00 a 14:00 h**

**Taller de traducción e interpretación**

**Sala Julio César Olivé**

**15:00 a 17:00 h**

**Taller de máscaras**

Yunuen Merino (artista)

**Sala Educativa**

**16:30 h**

**Énná como segunda lengua (EL2)**

Verónica Martínez (Énle nimaná)

**Sala Intermedia**

**PONENCIAS Y CONFERENCIAS**

**Sala Eusebio Dávalos**

**15:30 h**

**Experiencias del padecer: enfermedad y locura  
en una comunidad de la mazateca poblana**

Maura Vázquez Vargas (UNAM) y Ángela Nanni Álvarez (BUAP)

**16:00 h**

**El bordado de la isla del viejo Soyaltepec**

Elizabeth Felipillo (UACO)

**16:45 h**

**La Escuela de Lenguas Indígenas de Soyaltepec**

Jorge Dolores (CPLNM)

#### **VIERNES 25**

**10:00 a 13:00 h**

**Taller de memoria y bordado mazateco**  
Colectivo Énle Nimaná (Punto de cruz, zona centro),  
Fabiola Mesa Verde, Grupo colectivo de mujeres bordadoras  
mazatecas de San Jerónimo Tecóatl Edith Guerrero,  
Gemma Reyes y Mario Domínguez (CMPIO)

**Sala Educativa**

**11:00 a 14:00 h**

**Taller de lecto-escritura Énná**

**Sala Eusebio Dávalos**

**11:00 a 14:00 h**

**Taller de traducción e interpretación**

**Sala Julio César Olivé**

**15:00 a 17:00 h**

**Taller de máscaras**

Yunuen Merino (artista)

**Sala Educativa**

**16:30 a 18:00 h**

**Taller Énná como segunda lengua (EL2)**

Verónica Martínez (Énle nimaná)

**Sala Intermedia**

**PONENCIAS Y CONFERENCIAS**

**Sala Eusebio Dávalos**

**15:30 h**

**La herbolaria en la cultura mazateca: medicina tradicional  
del Nuevo Paseo Nacional**

Eduwiges Felipillo (CPLNM)

**16:15 h**

**Sistemas de escritura y narrativas en las piezas del MNM**

Hamlet Antonio García Zúñiga (MNCM)

**17:00 h**

**Consejo de Planificación Lingüística de la Nación Mazateca**

Heriberto Prado y Ubaldo Pedro (CPLNM)



**Dale  
Clic  
al colibrí  
y regístrate**

#### SÁBADO 26

**10:00 a 12:00 h**

**Conversatorio y exposición: Los mazatecos en la ciudad**  
Janis Cerqueda (coord.), Colectivo Énle nimaná  
y cierre de talleres

**Sala Eusebio Dávalos**

**10:00 a 12:00 h**

**Taller de traducción e interpretación**  
Club de Adultos Mayores (MNCM)

**Sala Julio César Olivé**

**10:00 a 12:00 h**

**Taller de pintura**  
Nd'ia xi'nda (Galería Casa Adobe)

**Sala Educativa**

#### PATIO

**12:00 h**

**Vida y obra del maestro Heriberto Prado**  
Semblanza: Eloy García (UNAM)

**12:30 h**

**Conferencia magistral**  
**Saberes comunitarios mazatecos**  
Heriberto Prado (CPLNM)

**13:30 h**

**Reconocimiento al Chjine'én don Heriberto Prado, 50 años  
de trayectoria**  
Palabras de honor: Emilio Fernández (Colectivo Memoria Mazateca)

**14:00 h**

**Concierto mazateco: Rap y música contemporánea**  
Rap Morales, el Kipper ntaxjo y Ailícec Jta Fate (artistas)

#### DOMINGO 27

**10:00 h**

**Proyección del documental: *Lenguas en resistencia. Mazatecos en la Ciudad* (SEPI)**  
(México: SEPI, 2022, 26 min.)

Realizador: José González

**Sala Intermedia**

**10:40 h**

***In Memoriam: Apolonio Bartolo Ronquillo, el mazateco  
de Nuevo Pescadito de Abajo II***

**Sala Intermedia**

**11:00 h**

**Proyección del documental: *Te nūrē nga chjié kjuə'kjintukun. 10 años escribiendo consejos* (Norma de escritura Mazateca)**  
(México: CIESAS-INALI, 2023, 15 min.)

Dir.: Bulmaro Sánchez y Chikon Tiaba Chávez León

**Sala Intermedia**

**10:00 a 12:00 h**

**Taller de pintura**  
Nd'ia xi'nda (Galería Casa Adobe)

**Sala Educativa**

**12:00 a 14:00 h**

**Presentación de la Xujun Kjuə́téxumare\_énná. Norma de escritura mazateca**

Maestras de ceremonia: Eusebia Severiano y Janis Cerqueda  
Alma Rosa Espíndola, Almandina Cárdenas, Nicandro González  
y Aileen Martínez (INALI)

Presenta: Ubaldo Pedro y Heriberto Prado (CPLNM)

Israel Filio, Eloy García y Mario Chávez (asesores lingüísticos)

Carlos Macías, Francisco Fernández, Lucía Bazán y  
Armando Alcántara (CIESAS)

Invitados: Juan Gregorio Regino, Reyna Delgado y Juan Torres

**PATIO**



**Dale  
Clic  
al colibrí  
y regístrate**



Nisé koo naxó (Colibrí con flor), 2022, de Jacinto García. Fotografía: cortesía del autor.

**14:00 h**

**Clausura MNCM**

**Palabras de cierre:** Hamlet Antonio García Zúñiga

**Agradecimientos:** Chikon Tiaba Chávez León

**Clausura:** Alejandra Gómez Colorado

**14:30 h**

**Ritual de agradecimiento y encuentro de culturas**

Colectivo Nawa Moxocuentla Flor de campo, Artemio Solís,

Nelly Álvarez, María Luisa Fuentes e Isela Xospa

Chaxoó Nindo Yaxon (Cerro de árbol de papel), huehuentones

de El Mirador, Chilchotla y Chajma Nanj Ngaa

'Los hombres de negro de la madre alada' (huehuentones

de San Andrés Hidalgo, Huautla)

**15:00 h**

**Recorrido con huehuentones dentro y fuera del museo**

(Zócalo, Moneda, Correo Mayor)

**S'íre Chuṭa Énná 'Fiesta mazateca' (Comida, arte y música)**

**18:00 h**

**Cierre de la actividad**

**COMITÉ ORGANIZADOR**

Mario Ernesto Chávez León, Rasheny Lazcano, Ubaldo Pedro Mariscal, Eloy García, Rafael Rentería, Eusebia Severano, Jaime Filio, Janis y Norma Cerqueda

**EQUIPO DE TRABAJO**

Equipo del MNCM, Estudiantes de la ENAH (Leonardo Hernández, Brenda Solís, Karen Hernández, Eugenia Rosado, Monserrat Hernández, Romina Solís, David Lázaro, Barush Martínez, Zabdi García, Aldo Rojas), Equipo SEPI, Colectivo Énle Nimaná, Colectivo Memoria Mazateca y voluntarios

**ENTRADA LIBRE**

**Museo Nacional de las Culturas del Mundo**

**Moneda 13, Centro Histórico, Ciudad de México**

**Informes: [difusion.mnc@inah.gov.mx](mailto:difusion.mnc@inah.gov.mx)**

**Visita: [mexicoescultura.com](http://mexicoescultura.com)**



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA



**INAH**

**INALI**  
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS